



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

31st August 2025

二零二五年八月三十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Colossians 歌羅西書 1:15-23
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Colossians 歌羅西書 1:15-23
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Colossians 歌羅西書 1:15-23
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Colossians 歌羅西書 1:15-23
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Colossians 歌羅西書 1:15-23

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



As August draws to a close, Sydney's cold and humid winter is finally coming to an end, and the vibrant spring is just around the corner. CPC in September seems particularly busy, with the return of the church fete, the Cantonese congregation's participation in the Sydney Music Evangelistic Rally, and the Mandarin congregation hosting its own musical drama gospel event. These activities and ministries have provided many opportunities for church brothers and sisters to serve together.

September is our missions month, and some missionaries will be joining the worship services of our various congregations to preach and share, bearing witness to how God's Great Commission continues to advance.

The goal of discipleship training is not limited to the personal growth of every Christian. As Christians we are constantly seeking a life of spiritual maturity and holiness and indeed this is the direction we should be pursuing. However, if we only focus on becoming a better person, we may miss God's will and his plan in our lives. The mission entrusted by God to the church is to be a witness for the Lord and to make all people Jesus' disciples. Therefore, the ultimate goal of the church's discipleship training is to equip every Christian to proclaim and bear witness to our Lord in the world. No other group can fulfill this role — it is the unique mission of the Church and its members.

Thanks be to God, the Holy Spirit did not stop working in CPC. He stirred the hearts of our church brothers and sisters to seek to do their part in serving God and to devote their time and energy to plan and prepare for church activities. We are not perfect—perhaps lacking in experience or limited in energy. Those involved in organising events know well that we cannot be certain how many people will attend or what impact the events will have. However what is important is not the result, because the result is under the control of God. God values people's hearts. If we serve in order to please God then this simple desire to serve God and serve people will be duly commemorated and rewarded by God. In the process of serving we are given the opportunity to experience God. Whether it is through persistent intercession for ministry, participation in outreach events, or having the courage to invite new friends to church events or activities, every attempt and effort becomes an opportunity for us to encounter God's presence and power.

May the arrival of spring be accompanied by the bloom of fragrant spring flowers, the singing of birds and all of Nature's vibrancy, but also a church full of life and vitality. May all of us in the church be spiritually awakened—eager and united in responding to the call of God's glorious gospel.

伴隨著 8 月即將結束，悉尼今年令人覺得寒冷潮濕的冬天終於也接近尾聲，充滿活力的春天即將來臨。9 月的 CPC 似乎也特別忙碌，有教會賣物會的回歸，粵語堂參與的悉尼音樂佈道會，國語堂自己舉辦的音樂戲劇福音聚會等等，這些活動和事工，為弟兄姐妹們提供了許多參與服事的機會。9 月是我們的宣教月，有些宣教士也將來到我們各堂會的敬拜中，透過證道和分享，見證神的大使命如何持續地進展。

門徒訓練的目標不僅限於每個基督徒的個人成長。生命更加成熟，生活更加聖潔，的確是我們追求的方向，然而，如果僅僅關注於成為更好的人，很容易錯失神對我們的旨意。神託付教會的使命是為主作見證，使萬民作主的門徒。因此，教會門徒訓練的最終目標，是使得我們每個基督徒有能力可以在世界上宣揚和見證我們的主，沒有任何一個別的團體能夠做這樣的事，這是教會和教會成員的獨特使命。

感謝神，聖靈沒有停止在 CPC 的工作，祂激動一部分弟兄姊妹的心，渴望為神作些什麼，並且興起弟兄姊妹，實際地付上時間和精力，籌劃和預備這一切的活動。我們並非完美，或許經驗不足，精力有限，籌備活動的人心裡清楚，會有多少人來參加活動，產生多少效果，我們都無從確定。但重要的不是結果，因為結果是在神的掌管之中，我們所做的是為了求神的喜悅，神看重人心，我們內心有多麼單純地渴望服事神，服事人，神就會紀念和獎賞。在這些服事的過程中，也是我們經歷神的機會，無論是為事工持續不斷地代禱，還是親身參加外展活動，或者鼓起勇氣邀請新朋友，每一個嘗試和努力，都是我們經歷神的同在和大能的機會。

願伴隨春天到來的，不只是春暖花開，鳥語花香，充滿活力的大自然，也是一個活力滿滿的教會，願教會中的我們都靈裡被興起，熱切而同心地回應神榮耀福音的呼召

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson

Chris Leong

Romans 11:33-36

CALL TO WORSHIP

Oh, the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! How unsearchable his judgments, and his paths beyond tracing out! "Who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?" "Who has ever given to God, that God should repay them?" For from him and through him and for him are all things. To him be the glory forever! Amen.

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Psalm 33:16-22

CYA

CHILDREN'S TALK

Aly Lowe

Teisha Jang

SPOTLIGHT

CYA

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

CYA

SCRIPTURE READING

Colossians 1:15-23

CYA

SERMON

The Hope of Glory in God's Son

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Leon Tan

Chairperson: Keith Mar

Reader: Wendy Mar

Children's Talk: Bowie Lee

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：王琰傳道

讀經：曾恩容

主席：吳翠陽

司琴：盧安如

宣召

羅馬書 11:33-36

詩歌

信徒齊來頌主

49 首

禱告

敬拜讚美

讀經

歌羅西書 1:15-23

證道

「我知我所信的是誰」

回應詩歌

代禱

鄒鵬長老

家事分享

奉獻

將你最好的獻給主

396 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日：

講員：鄭鷗牧師

讀經：詹怡颺

主席：曾恩臨長老

司琴：楊柔卉

經文：創世記 28:13-15,
馬太福音 28:18-20

詩歌：23 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：吳陳聖德

序 樂

宣 召

羅馬書 11:33-36

禱 告

讚美詩

無量讚美和榮光

88 首

宣 訊

Aly Lowe
Teisha Jang

敬拜讚美

誠心敬拜
萬有都歸祢

敬拜隊

讀 經

歌羅西書 1:15-23

證 道

「超越萬有的耶穌基督」

回應奉獻

萬有都歸祢

家事分享

分 享

國語堂佈道會

黃敬中

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：鄭鷗牧師

風琴：雷朱彥欣

主席：黃振強長老

經文：創世記 28:13-15,
馬太福音 28:18-20

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Rev Adam Breasley
Chairperson: Elder George Fong
Organist: Gary Wong-See

講員： 貝亞當牧師
主席： 方潤麟長老
風琴： 黃加立

PROCESSION

著往

SILENT MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

**CALL TO
WORSHIP**

Romans 11:33-36

宜召

羅馬書 11:33-36

HYMN OF PRAISE

No.23 唱詩

23 首

"How Great Thou Art!"

「你真偉大」

OPENING PRAYER

禱告

READING

Genesis 3:8-19

讀經

創世記 3:8-19

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

CHURCH NEWS

家事分享

OFFERTORY

No.134 奉獻

134 首

"Break Thou the Bread of Life"

「求主擘生命餅」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) **三一頌**

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Colossians 1:15-23

讀經

歌羅西書 1:15-23

Gary Wong-See, Peter Leung

黃加立、梁緯浩

SERMON

"The Hope of Glory in God's Son"

證道

「在神兒子裡榮耀的盼望」

HYMN OF RESPONSE

No. 259 唱詩

259 首

"Be Thou My Vision"

「成為我異象」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Rev David Zheng
Chairpersons: Elder George Fong
Interpreter: Cecilia Leung
Organist: Angel Lu
Scripture: Genesis 28:13-15,
Matthew 28:18-20

講員： 鄭鵬牧師
主席： 方潤麟長老
傳譯： 李宇欣
風琴： 盧安如
經文： 創世記 28:13-15,
馬太福音 28:18-20

Church News

Holy Communion and Missionary Giving next Sunday at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

CPC Food Fair and Fete Less than three weeks to go until the CPC Fete....and still lots to do. If you aren't sure of how to help, can we encourage you to sign-up to our "odd-jobs roster". We will need help in set-up and pack-up in particular, as well as assistance in looking after the Hoopla stall or the jumping castle. Use this QR code to sign-up for one of these tasks.



Also - today is Door Knocking day. Come along even if you haven't been to the briefing. Door knocking will start at 12.30pm but you can start later if preferred.

Combined Prayer Meeting will be held online on Wednesday 3/9 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

12pm Worship Service Fellowship Lunch

Date: Sunday 7th September 2025

Time: 1:30pm after the worship service

Venue: Room 105

Please contact George Fong or Eric Chia for more details.

Sermon reflection

Reflection Question for Colossians 1:15-23

1. Who is Jesus? and what does it mean for Jesus to have supremacy over all creation?
2. How could a church or someone shift or move away from the Hope in the Gospel?
3. What can help us to continue in the faith, stable and steadfast?

On Leave Rev Chris Chan will be on leave from 3/9-26/9.

Road Closures today due to the TCS Sydney Marathon event. Please take note.

New Convenor for Lunch and Hospitality Service Needed

Thank you to all brothers and sisters for your long-standing support of the Lunch Committee.

Several of our members have been serving faithfully for over 20 years. We are planning for a leadership transition next year, which includes the need for a new convenor.

If no new team or convenor comes forward, the lunch service will not be able to continue next year.

We urge brothers and sisters to consider supporting this ministry. Please contact Frank Lum or Gina for more details.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for our missionary family in Mongolia. Pray for the continuation and expansion of their business, and for opportunities to have conversations of eternal value with guests and local people they come into contact with.
- Please pray for the GOI Directors' meeting in Bangkok, which Rev. David Zheng is attending. Pray that the Lord will guide the team and give them clearer direction, so they may partner effectively with Chinese churches in advancing world mission. For more details, Rev. Zheng's prayer letter is posted on the notice board in the breezeway.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 820, 663	\$ 928,240
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 188,522	\$ 193,510

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 188

Last Sunday's Physical Attendance: 440

家事分享

聖餐暨差傳奉獻 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

教會美食博覽暨賣物會 距離教會賣物會只剩不到三週……還有很多事情需要準備。如果你不確定可以如何幫忙，我們鼓勵你報名參加「雜項工作輪值表」。我們特別需要在活動的佈置和結束收拾方面的幫助，也需要人手協助管理 Hoopla 攤位或充氣城堡。請使用這個 QR 碼報名參加其中一項工作。



另外——今天是敲門拜訪日。即使你沒有參加簡報，也歡迎一起來參與。敲門拜訪將於下午 12:30 開始，但如果你需要晚一點開始也沒問題。

教會聯合祈禱會 將於 3/9(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

CanCare 康恩關懷中心

Surry Hills 支持小組聚會

日期：2025 年 9 月 6 日星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：教會敬拜中心

主題：有關膽石的認識

講員：林偉濤副教授

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

粵語洗禮班 於 14/9-26/10 下午 12.30-1:30 在 411 室上課。共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡朱立基長老或蔡小麗傳道。

講道反思

歌羅西書 1:15-23 反思問題：

1. 耶穌是誰？耶穌在萬有之上擁有至高權柄是什麼意思？
2. 一間教會或一個人是如何偏離福音中的盼望的？
3. 有什麼能幫助我們持守信仰，堅定不移？

同工休假 陳靈光牧師於 3/9-26/9 休假。

國語堂佈道會 - 【未來可期嗎？】

音樂、短劇、小食

時間：9 月 20 日下午 3:00pm-5:00pm

地點：教會敬拜中心

有意參加者，掃描二維碼登記報名



更多資訊

粵語傳福音，陪談訓練班

為配合 ACM 9 月份雪梨音樂宣教之旅中 20/9(六)晚上的佈道會和 21/9(日)早上的福音主日，粵語佈道事工於 31/8 (週日) 12:15pm -1:30pm 在 311 室舉辦【如何使用 Two Ways to Live 傳福音】訓練。講員：Bec Campbell，請聯絡 Edna 0435 070 832 或鍾偉良傳道 0492 999 665 報名。

午膳和款待委員會招募新召集人

衷心感謝弟兄姊妹多年來對午膳委員會的支持與鼓勵。本會多位委員已忠心事奉超過二十年，實在值得感恩。為了讓事工得以持續發展，我們計劃於明年進行團隊更新與輪替，其中包括尋找新的召集人接棒帶領。若未能組成新的團隊或找到召集人，明年度的主日午膳供應將需暫停。懇請弟兄姊妹代禱並積極考慮參與此事工。如有興趣或查詢詳情，請聯絡林向榮弟兄或李幸鏐姊妹。

下午 12 點崇拜團契午餐聚會

於 2025 年 9 月 7 日 (主日) 下午 1:30 (崇拜後) 在 105 室聚餐。詳情請聯絡方潤麟長老或謝傑平。

封路措施 今日有馬拉松活動(City to Surf)，請注意將有封路措施。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 請為我們在蒙古的宣教士家庭禱告。求神賜福他們的事業能夠持續並擴展，也賜下機會，讓他們能與來賓和當地人進行有永恆價值的對話。
- 請為在曼谷舉行的國際華傳主任會議禱告，鄭鵬牧師將出席此會議。請禱告主親自帶領這次會議，賜下更清晰的方向，使他們能更有效地與華人教會合作，一同推動普世宣教。欲了解更多詳情，鄭牧師的代禱信已張貼於通道的佈告欄上。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 820,663	\$ 928,240
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 188,522	\$ 193,510

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 188

上主日出席人數: 440